



Neue päure

Interkulturelle Woche Zittau

Interkulturní týden Žitava
Tydzień międzykulturowy Żytawa
Intercultural Week Zittau
أسبوع الثقافات

24.09. – 01.10.2023

www.zittau.de/ikw

HILLERSCHES VILLA
GEMEINNÜTZIGE GMBH



„Neue Räume“

Bundesweit in mehr als 500 Städten und Gemeinden werden 5.000 Veranstaltungen zur Interkulturellen Woche durchgeführt - und Zittau ist dabei! Erleben Sie mit uns eine Woche voller Vielfalt, die verbindet! Das Motto der diesjährigen Interkulturellen Woche lautet "Neue Räume". Neue Räume für neue Freunde, neue Räume im Herzen, neue Räume für neue Nachbarn. Ausstellungen, Konzerte, Begegnungen und vieles mehr erwartet Sie an verschiedenen Orten Zittaus. Gemeinsam haben sie alle eins: Sie setzen sich für Menschlichkeit, für Partizipation, für Menschenrechte und damit gegen Rassismus ein.

„Nové prostory“

Po celém Německu a to ve více než 500 městech a obcích se v době Interkulturního týdne koná až 5 000 akcí - a Žitava je u toho! Zažijte s námi týden plný pestrosti, která spojuje! Letošní motto zní „Nové prostory“. Nové prostory pro nové přátele, nové prostory v srdci, nové prostory pro nové sousedy.

Výstavy, koncerty, setkávání a mnohem víc na Vás čeká na různých místech Žitavy. Všechny však mají jedno společné: zasazují se o lidskost, participaci, za lidská práva, a tím se staví proti rasismu.

"Nowe przestrzenie"

W ponad 500 miastach w całym Niemczech odbywa się 5000 wydarzeń Tygodnia Międzykulturowego - teraz także w Zittau! Przeżyj z nami tydzień pełen różnorodności, który łączy!

Motto tegorocznego Tygodnia Międzykulturowego: "Nowe przestrzenie".

Nowe przestrzenie dla nowych przyjaciół, nowe przestrzenie w sercu, nowe przestrzenie dla nowych sąsiadów.

Wystawy, koncerty, spotkania i wiele więcej czekają na Ciebie w różnych miejscach miasta Zittau. Wszystkie mają jedną wspólną cechę: są oddani ludzkości, uczestnictwu, prawom człowieka, a tym samym przeciwko rasizmowi.

"Новий простір"

По всій Німеччині, у більш ніж 500 містах та містечках, під час Тижня міжкультурних зв'язків відбувається до 5 000 заходів - і в Ціттау також! Проведіть разом з нами тиждень, сповнений розмаїття, яке об'єднує! Цьогорічний девіз - "Новий простір". Новий простір для нових друзів, новий простір в серці, новий простір для нових сусідів.

Виставки, концерти, зустрічі та багато іншого чекає вас на різних локаціях у Ціттау. Але всі вони мають одну спільну рису: вони виступають за людяність, за участь, за права людини, а отже, проти расизму.

"New spaces"

All across the country in more than 500 cities and towns, 5,000 events are being held for "Intercultural Week" - and Zittau is among them! Come experience with us a week full of variety, of diversity that unites!

The motto for this year's Intercultural Week is: "New Spaces". New spaces for new friends, new spaces in the heart, new spaces for new neighbours. Exhibitions, concerts, learning opportunities and much more await you in various places throughout Zittau. These places all have one thing in common: they stand up for humanity, for social participation, for human rights and thus against racism.

Liebe engagierte Menschen und diejenigen, die auf dem Weg dahin sind,

Neue Räume, neue Möglichkeiten. Wenn eine Tür zufällt, geht woanders eine Tür auf und es können neue Räume betreten werden. Unter diesem Motto steht die diesjährige Interkulturelle Woche in der Bundesrepublik. Neue Räume bieten Platz für neue Ideen, Gedanken und Lösungen. Wir leben momentan in Zeiten der Unsicherheiten, Ängste und manchmal auch der Perspektivlosigkeiten. Gerade das müssen wir zum Anlass nehmen, neue Räume zu betreten. Die Vielseitigkeit unserer Gesellschaft ist der Antrieb in die Zukunft. Das erbitterte Festhalten an vergangenen Dingen führt manchmal in einen Raum der als Sackgasse endet und keinen Perspektivwechsel zulässt. Der Schlüssel als Zugang zu neuen Räumen ist der Mut diese zu betreten. Am Schlüsselbund hängen Erfahrungen, Vertrauen und Kraft.

Wir stehen auch heute vor so vielen Herausforderungen, denen wir nachkommen müssen und wollen. Es gelingt, indem wir uns öffnen, uns auf Augenhöhe begegnen und das Gegenüber achten sowie respektieren. Das ist die Grundvoraussetzung einer solidarischen Gesellschaft. Es sind Eigenschaften wie Ignoranz, Überheblichkeit und manchmal Hass, die unsere Tätigkeiten beeinflussen wollen. Die Kraft aber, um auch Neue Räume zu betreten, geben uns die Menschen, die um uns herum sind und mit uns gemeinsame Wege gehen.

Manchmal klemmt eine Tür. Das soll uns aber nicht abhalten, Dinge offen auszusprechen oder gar zu streiten. Doch ein beherzter Ruck kann beim Öffnen der Tür hilfreich sein. Eine gepflegte Diskussion und Streitkultur ist ein wertvoller Teil in unserer Gesellschaft und muss manchmal wieder neu gelernt werden.

Nutzen Sie die Zeit der Interkulturellen Woche, um in diese neuen Räume einzutauchen!



Ihr Alexander Klaus

Beauftragter für Migration und
Integration im Landkreis Görlitz

SA
23.09.

Vorfilm IKW - Neue Räume

Kinofilm: Divertimento – Ein Orchester für alle



19:30 Uhr



Kulturfabrik Meda, Hainewalder Straße 35, Mittelherwigsdorf



Kulturfabrik Meda

Zwei 17-jährige Zwillingsschwestern aus einer Pariser Vorstadt wollen Dirigentin beziehungsweise Cellistin werden, stoßen aber auf große Widerstände. Sie beschließen, ein eigenes Orchester zu gründen, das Musiker aus allen Kulturen offensteht. Das Drama stützt sich auf die Lebensgeschichten von Zahia und Fettouma Ziouani, die als Töchter algerischer Einwanderer 1998 das Sinfonie-Orchester Divertimento gründeten. Der einfühlsame Film kritisiert Frauenfeindlichkeit, Rassismus und Klassendünkel.

Eintritt: 7,00 EUR/ 5,00 EUR



SO
24.09.

Auftakt 3***Brunch



10 – 14 Uhr



Wasserturm, Gellertstr. 15 in Zittau



Hillersche Villa e.V. und TuZZ e.V.

Auch in diesem Jahr möchten wir Euch zum 3***Brunch einladen: diesmal zum Auftakt der Interkulturellen Woche. Wir werden gemeinsam essen, sprechen, Zeit verbringen und das diesjährige Programm der Interkulturellen Woche vorstellen.

Voranmeldung erwünscht: b.bock@hillerschevilla.de



Foto Rafael Sampedro



Eintritt:

5 EUR/3 EUR oder etwas Mitgebrachtes, Selbstgebackenes oder Selbstgekochtes aus Deiner Region/Deinem Land

Deutscher Alltag und deutsche Sprache

MO
25.09.



14:00 - 16:30 Uhr



Café Solidarité, Reichenbergerstr. 49, Zittau



Augen auf e.V.

Vermittlung von deutscher Sprache und deutschem Alltag durch Noragha Najimi. Für Menschen aus Afghanistan, Pakistan und dem Iran.



Ausstellungseröffnung der Fotoausstellung „Leben ohne Rassismus 2.0“



14:00 - 18:00 Uhr



Café Solidarité, Reichenbergerstr. 49, Zittau



Augen auf e.V.



Der einzelne Mensch steht im Fokus von „Leben ohne Rassismus 2.0“.

Die Ausstellung greift Erfahrungen auf, welche von Rassismus Betroffene alltäglich erleben und lenkt somit zum einen den Blick auf die (strukturell verankerte) Ungleichbehandlung und Diskriminierung der Menschen.

Die Porträts halten dazu an, in jedem Menschen das Individuum zu sehen und ihm die gleiche Empathie und Offenheit entgegenzubringen wie jedem anderen auch.



Café Druzi - Freundschaft: Bingo mit Tetiana



16:00 - 18:00 Uhr



Kulturtreff Jolesch, Klienebergerplatz 1, Zittau



Hillersche Villa gGmbH / Mehrgenerationenhaus

In der Ukraine beliebtes Zahlenlotto, das über Sprachbarrieren hinweg mit viel Spaß verbinden kann.



MO

25.09.

Yoga & Meditation für Jeden



19:00 Uhr



An der Pfaffenbach 2, Zittau OT Hartau



Gaiatreeschool

Yoga ist für Alle unabhängig vom Alter,
Religion und Nationalität.
www.birkenhof-ashram.org



Eintritt: Auf Spendenbasis

DI

26.09.

Yoga & Meditation für Jeden



19:00 Uhr



An der Pfaffenbach 2, Zittau OT Hartau



Gaiatreeschool



Yoga ist für Alle unabhängig vom Alter,
Religion und Nationalität.
www.birkenhof-ashram.org



Eintritt: Auf Spendenbasis

Veranstaltungstag im Café Solidarité

MI
27.09.



Café Solidarité, Reichenbergerstr. 49, Zittau



Augen auf e.V.



AUGEN AUF
ZIVILCOURAGE ZEIGEN

Interkultureller Treffpunkt im Café Solidarité

🕒 13:30 - 18:30 Uhr

Tipps für den Alltag, Gespräche und Spiele. Miteinander stark sein. Sich kennenlernen und austauschen bei arabischen Kaffee, Gebäck und Tee. Treffpunkt für Zittauer*innen und Migrant*innen.

Vermittlung deutscher Sprache und gesunder Ernährung

🕒 15:30 - 17:00 Uhr

Die litauische Germanistin und Ernährungsexpertin Martyna Mingaudaitė vermittelt ihr Wissen über gesunde Ernährung mittels Unterrichtes in deutscher Sprache.



Perspektivberatung im Café Solidarité

🕒 14:30 - 17:00 Uhr

Euroschule: Beratung zum Erlangen von Arbeit und Ausbildung
Sächsischer Flüchtlingsrat: Beratung zu Fragen des Bleiberechts des Aufenthaltes und anderer rechtlicher Fragen.



www.euro-schulen.de/zittau

Vorstellung der Organisation „Helpline Ostsachsen“

🕒 17:00 - 18:00 Uhr

Die Helpline Ostsachsen ist ein schon länger existierendes, rund um die Uhr verfügbares Hilfetelefon, für Menschen ohne oder nur wenig Deutschkenntnissen. Sie ist in mehreren Sprachen verfügbar und hilft bei Schwierigkeiten im Alltag.

www.raa-sachsen.de/helpline



Klang-Räume



17:00 - 18:30 Uhr



Markt 4, Kreismusikschule Dreiländereck, Atrium, Zittau



Kreismusikschule Dreiländereck, Kultur- und Weiterbildungsgesellschaft mbH

Christian Weise
Bibliothek



Gedicht-Lesungen und Musik aus 4 Kulturkreisen: Es werden Gedichte aus Deutschland, Polen, Tschechien und der Ukraine im Originaltext und in der Übersetzung ins Deutsche vorgetragen, nach jeder Lesung erfolgt ein musikalischer Beitrag von Schülerinnen der Kreismusikschule Dreiländereck.

Yoga & Meditation für Jeden



19:00 Uhr



An der Pfaffenbach 2, Zittau OT Hartau



Gaiatreeschool

Yoga ist für Alle unabhängig vom Alter, Religion und Nationalität.
www.birkenhof-ashram.org



Eintritt: Auf Spendenbasis

Kinofilm:

Divertimento – Ein Orchester für alle



19:30 Uhr



Kronenkino, Äußere Weberstraße 17, Zittau



Hillerschen Villa gGmbH



Zwei 17-jährige Zwillingsschwestern aus einer Pariser Vorstadt wollen Dirigentin beziehungsweise Cellistin werden, stoßen aber auf große Widerstände. Sie beschließen, ein eigenes Orchester zu gründen, das Musiker aus allen Kulturen offensteht. Das Drama stützt sich auf die Lebensgeschichten von Zahia und Fettouma Ziouani, die als Töchter algerischer Einwanderer 1998 das Sinfonie-Orchester Divertimento gründeten. Der einfühlsame Film kritisiert Frauenfeindlichkeit, Rassismus und Klassendünkel.

Eintritt: 7,00 EUR/ 5,00 EUR

Veranstungstag in der Hillerschen Villa



Hillersche Villa, Klienebergerplatz 1, Zittau



Mehrgenerationenhaus der Hillerschen Villa,
Kinderschutzbund OV Zittau e.V.; "Kunterbunt" Familientreff



Mehr
Generationen
Haus
Wir leben Zukunft vor
Zittau



Der Kinderschutzbund
Ortsverband Zittau

Kunterbuntes Krabbeltreffen



09:30 - 11:00 Uhr

Herzliche Einladung an alle Familien mit kleinen Kindern zum Spielen, Quatschen und Musizieren!



Mit dabei ist die mobile Bibliothek „Kunterbunt“ mit einer (tollen) Sammlung an diversitätsbewussten Büchern für Groß & Klein.

Eintritt: kostenfrei

Familienküche – gemeinsam Kochen & Essen



10:00 - 13:00 Uhr

Gemeinsam Kochen
& Essen verbindet!

Kommt vorbei zum Schnippeln,
Würzen, Rühren und Essen.
Wir kochen gemeinsam ein
leckeres ukrainisches Essen
für die ganze Familie.



Eintritt: kostenfrei

DO**28.09.**

Familiencafé: Café Vielfalt

 14:00 - 17:30 Uhr

Wir gestalten einen bunten Nachmittag für die ganze Familie.

Neben vielen Spielmöglichkeiten gibt es Snacks und Getränke. Kommt mit uns ins Gespräch über andere Kulturen und Lebensstile.

Die Bibliothek „Kunterbunt“ stellt dazu passende Bücher vor.



Kinderlesung

 16:00 - 17:30 Uhr

Herzliche Einladung an alle Kinder!

Es werden spannende Geschichten über Freundschaft, Familie & Anderssein interaktiv vorgelesen. Kommt vorbei und taucht in die wundervolle Bücherwelt ein!

Eintritt: kostenfrei

Café FrauenBande Extra: Afghanistan

 17:00 - 19:00 Uhr



Das Internationale Café FrauenBande heute mit einem Extra: Afghanistan. Land, Leute, Fluchtursachen.

Treffs Frauen aus Afghanistan, welche jetzt in Zittau versuchen, eine neue Heimat zu finden.

Workshop: Mit Ganesha auf Reisen

 10:00 Uhr

 An der Pfaffenbach 2, Zittau OT Hartau

 Gaiatreeschool

Reise nach Indien mit Yoga, Meditation, indischem Kochen und Bildervortrag.

www.birkenhof-ashram.org

Eintritt: 10 EUR/Person



Deutscher Alltag und deutsche Sprache

DO
28.09.



14:00 - 16:30 Uhr



Café Solidarité, Reichenbergerstr. 49, Zittau



Augen auf e.V.



AUGEN AUF
ZIVILCOURAGE ZEIGEN

Vermittlung von deutscher Sprache und deutschem Alltag durch Noragha Najimi. Für Menschen aus Afghanistan, Pakistan und dem Iran.

Yoga & Meditation für Jeden



19:00 Uhr



An der Pfaffenbach 2, Zittau OT Hartau



Gaiatreeschool

Yoga ist für Alle unabhängig vom Alter, Religion und Nationalität.

www.birkenhof-ashram.org

Eintritt: Auf Spendenbasis



Interkultureller Treffpunkt im Café Solidarité

FR
29.09.



13:30 - 18:30 Uhr



Café Solidarité, Reichenbergerstr. 49, Zittau



Augen auf e.V.

Tipps für den Alltag. Gespräche und Spiele. Miteinander stark sein. Sich kennenlernen und austauschen bei arabischen Kaffee, Gebäck und Tee. Treffpunkt für Zittauer*innen und Migrant*innen.



AUGEN AUF
ZIVILCOURAGE ZEIGEN

Konzert: RADZ (UA)



20:00 Uhr



Kronen kino, Äußere Weberstraße 17, Zittau



Hillersche Villa gGmbH



Mandava Jazz
Mandau Jazz
29.09. - 30.11.23

Die ukrainische Fusion- bzw.

Jazz-Rock-Band RADZ wurde von den Brüdern Dmytro und Serhii Radzetskyi gegründet, die der ukrainischen Experimental- und Avantgarde-Szene entstammen und bei internationalen Jazz-Größen (wie Stick Men, Phil Minton, Steve Hackett, Fried Dahn u.v.m.) in die Lehre gegangen sind. Mit ihrem Motto »And why not?!« schafft es die Band, in origineller Art zu verblüffen – gepaart mit einem aus dem Zorn geborenen Durchhaltewillen und einem unbedingten Optimismus.

FR
29.09.



www.mandaujazz.de

Eintritt: VVK 13,85 EUR / AK 15 EUR / Ermäßigt 6 EUR*

* Schüler*innen, Student*innen, Auszubildende, Bundesfreiwilligendienstleistende, Schwerbeschädigte sowie Empfänger*innen von Bürgergeld bei Vorlage eines gültigen Nachweises.
(Gilt nur an der Abendkasse)



© RADZ Presse

SA
30.09.

Interkultureller Jahrmarkt



12:00 - 18:00 Uhr



SFZ Sportplatz, Schrammstr. 63, Zittau



Augen auf e.V.

Volleyballturnier, Soccer Turnier, Hüpfburg (Straßenfußball im Käfig – gespielt wird schnell und fair) dazu unser arabisches Kaffeezelt.

Ein interkultureller Jahrmarkt für Groß und Klein.



AUGEN AUF
ZIVILCOURAGE ZEIGEN

Vernissage „MuTRäume“ Khaled Hussein



19:00 Uhr



Kulturtreff Jolesch, Klienebergerplatz 1



Hillersche Villa gGmbH

Eröffnung der Bilderausstellung eines syrischen Künstlers. Hoffnung säen trotz Krieg und Vertreibung.



Podiumsdiskussion: „Rassismus oder Integration - Was wollen wir zukünftig im Landkreis leben?“

SO
01.10.

 16:00 Uhr

 der Ort wird auf www.zittau.de/ikw bekannt gegeben

 Augen auf e.V.

Felix Pankonin im Austausch mit Vertreter*innen des Landkreises – aus Politik, Wirtschaft und Migrationshilfe.



Konzert: Black Patti (D)

 19:30 Uhr

 Kulturtreff Jolesch, Klieneberger Platz 1, Zittau

 Hillersche Villa gGmbH



© CHRISTIAN_KAUFMANN



Seit über zehn Jahren sind die zwei Blues & Roots Musiker Peter Crow C. und Ferdinand Kraemer auf internationalen Bühnen und Festivals gemeinsam unterwegs. Zweistimmig, handgemacht und unzensiert erzählt das mehrfach prämierte Duo in seinen Songs Geschichten, die das Leben schreibt. Mit ihrem äußerst abwechslungsreichen Repertoire präsentieren die Süddeutschen filigran-kunstvolle und berührende Roots-Musik zwischen tiefschwarzem Delta Blues, federndem Ragtime und beseelten Spirituals.

www.mandaujazz.de

Eintritt: VVK 13,85 EUR / AK 15 EUR

Regelmäßige interkulturelle Angebote in der Stadt Zittau:

Montag

14:00 - 17:00 Uhr Café Druzi @ Hillersche Villa, Klienebergerplatz 1

14:00 - 16:30 Uhr Deutscher Alltag und deutsche Sprache @ Café Solidarité, Reichenbergerstr. 49

Dienstag

10:00 - 12:00 Uhr Come-together-treff @ Hillersche Villa / MGH-Mehrgenerationenhaus, Klienebergerplatz 1

14:00 - 17:00 Uhr Spiele-Café @ Hillersche Villa, Klienebergerplatz 1

Mittwoch

10:00 - 12:00 Uhr Offene Familiensprechstunde @ Neustadt 42

13:30 - 18:30 Uhr Interkultureller Treffpunkt, Café Solidarité, Reichenberger Str. 49 (Angebot auch freitags)

16.30 - 17:30 Uhr Eltern-Kind Sport (3-6 Jahre) mit Anmeldung @ Turnhalle an der Lessingschule, Dr. Friedrich Str. 5

19:30 Uhr Kinoabend (ab Sept.) @ Kronenkino, Äußere Weberstr. 17

Donnerstag

09:00 - 10:30 Uhr Eltern-Kind-Treff @ Hillersche Villa, Klienebergerplatz 1, (alle 2 Wochen)

09:30 - 11:00 Uhr Krabbelgruppe „Rasselbande“ (mit Anmeldung) @ Neustadt 42

10:00 - 12:00 Uhr Come-together-Treff @ Hillersche Villa / MGH-Mehrgenerationenhaus, Klienebergerplatz 1

14:00 - 17:00 Uhr Internationales Café: FrauenBande @ Hillersche Villa, Klienebergerplatz 1

14:00 - 16.30 Uhr Deutscher Alltag und deutsche Sprache @ Café Solidarité, Reichenbergerstr. 49

18:00 - 20:00 Uhr Speaking Club @ Kulturtreff Jolesch, Klienebergerplatz 1

Freitag

10:00 - 12:00 Uhr Come-together-Treff @ Hillersche Villa / MGH-Mehrgenerationenhaus, Klienebergerplatz 1

Familientreff "Kunterbunt". Diversitätsbewusster und inklusiver Treff für alle Familien mit Kindern. Jeden letzten Freitag im Monat ab 15:30 Uhr (Weitere Infos zu Ort und Aktion auf:

www.kunterbunt-familientreff.de/anmeldung)

Samstag

10:00 - 11:30 Uhr – (einmal im Monat) @ Christian-Weise-Bibliothek, Neustadt 47

Ukrainischer Treffpunkt für Familien mit der Theaterpädagogin Iryna Zapolska, um gemeinsam zu lesen, zu basteln und zu spielen
Mehr Infos unter: www.cwbz.de



Förderer der einzelnen Veranstaltungen der IKW:

Gefördert von:



im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **Lebend!**

unterstützt von Freistaat Sachsen



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.



Europa fördert Sachsen



Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltes.

Gefördert durch:



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT



Freistaat
SACHSEN



INTERKULTURELLE Wo(HE) 2023

Koordinatorin der IKW in Zittau:

Barbora Bock
Mehrgenerationenhaus Zittau



Hillersche Villa e.V.
Klienebergerplatz 1
02763 Zittau

FON: +49 3583 779621

MAIL: b.bock@hillerschevilla.de

WEB: www.hillerschevilla.de www.zittau.de/ikw

HILLERSCHE VILLA 
GEMEINNÜTZIGE GMBH

Die Koordination, Broschüre und Webseite sind gefördert von:

